

2006

Montag, 24. November 1969

Kleine Anfrage Primborgne  
vom 8. Oktober 1969.

Departement des Innern. Antrag vom 14. November 1969.

Der Bundesrat

b e s c h l i e s s t :

Der Entwurf einer Antwort auf die Kleine Anfrage Primborgne vom 8. Oktober 1969 betreffend Unterhandlung mit Frankreich über soziale Sicherheit wird genehmigt (s. Beilage).

An den Nationalrat.

Protokollauszug an das Departement des Innern (2) (Bundesamt für Sozialversicherung (20) und an das Sekretariat der Bundesversammlung.

Für getreuen Auszug,  
der Protokollführer:



Kleine Anfrage Primborgne

vom 8. Oktober 1969

Unterhandlungen mit Frankreich über soziale Sicherheit

Die Schweiz hat mit verschiedenen Ländern eine Anzahl von Abkommen über soziale Sicherheit abgeschlossen.

Die Abkommen betreffen im allgemeinen die Altersversicherung, die Invalidenversicherung, die Betriebsunfälle und Berufskrankheiten sowie die bundesrechtliche Familienzulagenordnung für landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Kleinbauern.

Es ist auch vorgesehen, durch Vereinbarung zwischen den Vertragsparteien neue Zweige der sozialen Sicherheit einzuführen.

Mit Erstaunen stellt man fest, dass mit Frankreich überhaupt noch kein allgemeines Abkommen besteht, ausser für zwei Sachgebiete, welche durch Vereinbarungen, die heute nicht mehr genügen und überholt sind, geregelt wurden. Sie beziehen sich auf die Altersversicherung (Abkommen vom 9. Juli 1949) und auf die Familienzulagen gemäss zwei Abkommen von örtlich beschränkter Gültigkeit, nämlich dem vom 24. September 1958 mit dem Kanton Waadt betreffend die Stellung gewisser schweizerischer Benützer französischer Grundstücke und dem vom 16. April 1959 zur Regelung der Stellung der unselbständig erwerbenden Grenzgänger an der französisch-genferischen Grenze.

Diese Vereinbarungen sind nicht nur der beiderseitigen Entwicklung der Gesetzgebungen nicht angepasst worden, sondern weisen auch Lücken auf, die gerade für die Grenzgänger besonders nachteilig sind. Es fehlen im Abkommen über die AHV vor allem Bestimmungen über die Invalidenversicherung, die in der Schweiz erst nach der Unterzeichnung der genannten Vereinbarung eingeführt worden ist.

Für die unselbständig erwerbenden französischen Grenzgänger ergibt sich daraus eine regelwidrige Lage, da sie Beiträge an die Invalidenversicherung bezahlen, aber wegen ihres Wohnsitzes ausserhalb der Schweiz nicht in den Genuss der bundesgesetzlichen Leistungen kommen.

Die Genfer Regierung ist mit dem Ersuchen an den Bundesrat und an das Bundesamt für Sozialversicherung gelangt, dass das AHV-Abkommen revidiert und auf die Invalidenversicherung ausgedehnt werde. Die Antwort lautete, es hätten im Jahre 1965 Vorverhandlungen zwischen Sachverständigen der beiden Länder stattgefunden, doch habe Frankreich die Vertagung der Unterhandlungen verlangt. Inzwischen hat sich die eidgenössische Behörde wieder an das zuständige französische Ministerium gewandt, damit die Revisionsarbeiten zu Beginn des Jahres 1969 aufgenommen würden.

Diese Unterhandlungen haben aber meines Wissens noch nicht begonnen. Könnte der Bundesrat die Gründe dieses neuen Aufschubs bekanntgeben?

24.11.1969

(XXXVIII - 8) - 383

## Antwort des Bundesrates

Das geltende Abkommen mit Frankreich vom 9. Juli 1949 ist heute der älteste Vertrag der Schweiz auf dem Gebiete der Sozialversicherung. Kurz nach der Einführung der Alters- und Hinterlassenenversicherung abgeschlossen, bezieht sich das Abkommen im wesentlichen nur auf die genannten beiden Versicherungszweige und ist schon aus diesem Grund im Vergleich zu den späteren, namentlich den seit 1960 getroffenen bilateralen Vereinbarungen überholt. Zwei in den Jahren 1958 und 1959 abgeschlossene, auf die Kantone Waadt und Genf beschränkte weitere Verträge mit Frankreich betreffend Familienzulagen ändern an dieser Feststellung nichts.

Nachdem in den letzten Jahren die Abkommen mit allen übrigen Nachbarstaaten unseres Landes revidiert und auf den heutigen Stand der Gesetzgebungen gebracht worden sind, drängt sich - wie wir schon im Geschäftsbericht für das Jahr 1968 ausgeführt haben - die Neugestaltung unserer sozialversicherungsrechtlichen Beziehungen zu Frankreich entschieden auf. Diese Auffassung wird übrigens auf französischer Seite geteilt. Bekanntlich fanden bereits vor vier Jahren Besprechungen zwischen Sachverständigen beider Länder zur Vorbereitung der Verhandlungen statt. Leider trat in der Folge ein Stillstand ein, der einerseits auf tiefgreifende organisatorische und personelle Änderungen im zuständigen Dienst des französischen Arbeitsministeriums, andererseits auf dessen starke Inanspruchnahme durch anderweitige vordringliche Verhandlungen, so insbesondere mit den Ländern, die ehemals der französischen Hoheit unterstanden, zurückgeführt werden muss.

Ein neues Abkommen dürfte nun aber in absehbarer Zeit zustandekommen. Tatsächlich haben soeben, vom 4. bis zum 7. November, neuerdings Kontakte auf Expertenebene stattgefunden, die der gegenseitigen Information über die jüngste Rechtsentwicklung in beiden Ländern und der Inventarisierung der Fragen dienten, die einer staatsvertraglichen Lösung zugeführt werden sollten. Auf beiden Seiten bleiben diesbezüglich noch einige Abklärungen vorzunehmen. Es steht zu hoffen, dass gestützt auf die damit geschaffene Ausgangsbasis im kommenden Frühjahr die offiziellen Verhandlungen aufgenommen werden können.

Petite question Primborgne

du 8 octobre 1969

Pourparlers avec la France en matière de sécurité sociale

La Suisse a conclu un certain nombre de conventions en matière de sécurité sociale avec divers pays.

Elles s'étendent, en règle générale, à l'assurance-vieillesse, à l'assurance invalidité, aux accidents professionnels et aux maladies professionnelles, au régime fédéral d'allocations familiales pour les travailleurs agricoles et les petits paysans.

Il est également prévu d'introduire de nouvelles branches de la sécurité sociale après accord entre les parties contractantes.

Ce n'est pas sans étonnement que l'on constate qu'aucune convention générale n'existe aujourd'hui avec la France, si ce n'est dans deux domaines qui ont fait l'objet d'accords aujourd'hui incomplets et dépassés. Il se rapportent à l'assurance vieillesse (convention du 9.7.49) et aux allocations familiales régies par deux conventions locales, celle du 24.9.58 avec le canton de Vaud relative à la situation de certains exploitants suisses de terres françaises, et celle du 16.4.59 réglant la situation des travailleurs salariés frontaliers à la frontière franco-genevoise.

Ces accords, non seulement n'ont pas été adaptés à l'évolution des législations réciproques, mais comportent des lacunes dont pâtissent plus spécialement les travailleurs frontaliers. Il s'agit principalement de l'absence de dispositions, dans la convention AVS, sur l'assurance-invalidité introduite en Suisse postérieurement à la signature du dit accord.

Il en résulte une situation anormale pour les salariés frontaliers français qui paient des cotisations en matière d'assurance-invalidité sans bénéficier des prestations de la loi fédérale, vu leur domicile hors de Suisse.

Le gouvernement genevois est intervenu auprès du Conseil fédéral et de l'Office fédéral des assurances sociales pour demander la révision de la convention en matière d'AVS et son extension à l'assurance-invalidité. Il lui a été répondu que des pourparlers préliminaires avaient eu lieu en 1965 entre experts des deux pays mais que la France avait demandé l'ajournement des négociations. Depuis, l'autorité fédérale a relancé le ministère français intéressé pour que les travaux de révision commencent au début de 1969.

Ces pourparlers, à ma connaissance, n'ont pas encore débuté; le Conseil fédéral pourrait-il indiquer les motifs de ce nouvel ajournement ?

24.11.1969

(XXXVIII - 8) - 383

## Réponse du Conseil fédéral

La convention du 9 juillet 1949 avec la France est la plus ancienne que la Suisse ait conclue dans le domaine des assurances sociales. Signée peu après l'introduction de l'assurance-vieillesse et survivants, elle ne s'applique pour l'essentiel qu'à ces deux branches d'assurance, raison suffisante pour qu'il faille la considérer comme dépassée par les accords bilatéraux conclus ultérieurement et plus particulièrement par ceux qui l'ont été depuis 1960. Cette constatation n'est pas infirmée par le fait que deux accords concernant les allocations familiales et dont le champ d'application est limité, du côté suisse, aux cantons de Vaud et de Genève, ont été conclus avec la France en 1958 et 1959.

Il est incontestable - et nous l'avons déjà relevé dans le rapport de gestion pour l'année 1968 - que nos relations avec la France dans le domaine du droit des assurances sociales doivent être revues de fond en comble, surtout depuis que les conventions avec tous les autres pays limitrophes ont été modifiées et adaptées à l'état actuel des législations. Cette opinion est d'ailleurs partagée en France. Des pourparlers exploratoires entre experts des deux pays ont, comme on le sait, eu lieu il y a quatre ans déjà, mais ils n'ont malheureusement pas eu de suite, d'une part en raison de changements importants survenus dans l'organisation et dans le personnel du service compétent du Ministère français du Travail, et d'autre part parce que ce ministère était chargé d'autres négociations urgentes, en particulier avec les pays placés autrefois sous la souveraineté de la France.

On peut <sup>toutefois</sup> considérer aujourd'hui qu'une nouvelle convention verra le jour dans un avenir rapproché. De nouveaux pourparlers entre experts se sont en effet déroulés à Berne, du 4 au 7 novembre. Ils ont permis d'échanger des renseignements sur les développements récents de la législation dans les deux pays et de dresser l'inventaire des questions qui devraient faire l'objet d'une réglementation conventionnelle. Certains points doivent encore être soumis, de part et d'autre, à un examen plus approfondi, mais on peut espérer que, grâce à ces pourparlers préliminaires, les négociations officielles pourront débuter le printemps prochain.